

دليل المحاكمات الوطنية في هولندا للجرائم المرتكبة في سوريا



جدول المحتويات

1	الغرض من هذا الدليل
1	في هذا الدليل، سوف تتعلم
2	تحديد الولاية القضائية
2	هل يوجد لدى هولندا ولاية قضائية للنظر في قضيتي؟
2	هل هناك أشخاص لن تحاكمهم هولندا؟
2	هل يتعيّن وجود الجاني في هولندا؟
3	هل يوجد سقف زمني لتقديم الشكوى؟
3	قانون الجرائم الدولية
4	تقديم الشكوى
4	كيف يمكنني تقديم شكوى جزائية؟
4	ما الذي تتضمنه الشكوى؟
4	كيف يمكنني الحصول على تعويض؟
5	كيف يقرّر المدعي العام ما إذا كان سيتم قبول الشكوى التي تقدّمتُ بها؟
5	ماذا أفعل إذا لم يقبل المدعي العام قضيتي؟
6	ماذا يحدث بعد ذلك؟
6	مرحلة التحقيق: التحقيق من قبل الشرطة
6	مرحلة ما قبل المحاكمة: تحقيق إضافي من قبل قاضي التحقيق
7	مرحلة المحاكمة: جلسات استماع المحكمة
7	الحكم والاستئناف
8	اعرف حقوقك
8	حقوق الضحية
8	حقوق الشهود
8	الترجمة الشفوية
9	التمثيل القانوني

الغرض من هذا الدليل

إذا كانت حقوقك قد تعرّضت لانتهاك خطير في سوريا، فقد يكون لديك خيار البحث عن العدالة في المحاكم الهولندية. في هذا الدليل، ستجد المعلومات الأساسية اللازمة لتقديم شكوى في هولندا بخصوص تهمة جنائية ضد الشخص الذي ارتكب الجريمة. ويتمتع القضاة الهولنديون باستقلال تام عن السلطتين التشريعية والتنفيذية، وقد نَفَّذت هولندا بالكامل المعايير الأوروبية والدولية للجرائم الدولية وضمانات المحاكمة العادلة واحترام حقوق الإنسان. ولدى هولندا بعض القيود على تقديم الشكوى عند وقوع الجريمة خارج هولندا، لذا راجع هذا الدليل بعناية واتصل بمستشار قانوني في هولندا لتحديد ما إذا كنت مؤهلاً لتقديم شكوى.

في هذا الدليل، سوف تتعلم:

1. فرص ومحدّدات تقديم شكوى؛
2. كيفية تقديم شكوى؛
3. العملية من التحقيق إلى المحاكمة؛
4. حقوق الضحايا والشهود.

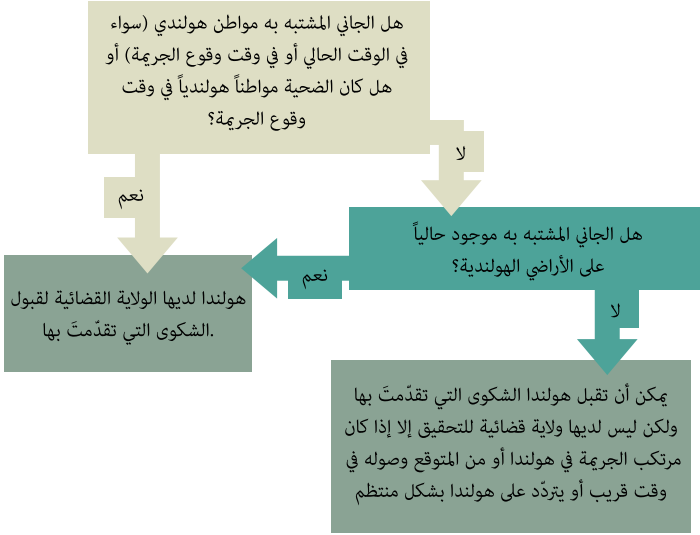
المركز السوري للعدالة والمساءلة منظمة سورية، غير ربحية متعددة مصادر الدعم. يتطلّع المركز إلى سوريا ينعم فيها الناس بالعدالة واحترام حقوق الإنسان وسيادة القانون، حيث يعيش المواطنون من جميع مكُونات المجتمع السوري بسلام. ويعزّز المركز عمليات العدالة الانتقالية والمساءلة في سوريا من خلال جمع وحفظ الوثائق، وتحليل البيانات وفهرستها، وتشجيع النقاش العام حول العدالة الانتقالية داخل سوريا وخارجها. يمكن معرفة المزيد عن المركز على الموقع التالي <http://ar.syriaaccountability.org>.

إن المعلومات الواردة في هذه الوثيقة صحيحة وكاملة حسب علم المركز السوري للعدالة والمساءلة (SJAC). ويهدف هذا الدليل إلى تقديم معلومات مفيدة حول النظام القانوني الهولندي ولا يُقصد، أو ينبغي، استخدامه كبديل عن المشورة القانونية. ومن المستحسن بشدة أن تتواصل مع محامٍ مجاز ذي خبرة في القانون الهولندي قبل الشروع في أي دعوى. حيث قد تؤدي شكوى عبثية إلى عواقب مثل دعوى تشهير أو فرض غرامات. كما يُرجى العلم بأن التقاضي يتضمّن دائماً تكاليف ونفقات. ولا يتحمل المركز السوري للعدالة والمساءلة ومؤلفو هذا الدليل المسؤولية عن الإجراءات القانونية المتخذة في هولندا وليسوا مسؤولين عن أي تكاليف أو عواقب سلبية يتكبدها أي أشخاص يقرأون أو يتبعون المعلومات الواردة في هذا الدليل.

تحديد الولاية القضائية

هل يوجد لدى هولندا ولاية قضائية للنظر في قضيتي؟

لا يمكن للمحاكم الهولندية عادة أن تتعامل مع الجرائم التي تحدث خارج أراضي هولندا، لكن المحاكم الهولندية لديها السلطة لمقاضاة بعض الجرائم الدولية بموجب قانون الجرائم الدولية لعام 2003 وقوانين سابقة، بما في ذلك الإبادة الجماعية والجرائم ضد الإنسانية وجرائم الحرب والتعذيب والاختفاء القسري. استخدم المخطط الانسيابي أدناه لتحديد ما إذا كان للمحاكم الهولندية صلاحية النظر في قضيتك.



هل هناك أشخاص لن تحاكمهم هولندا؟

يتمتع بعض الأشخاص بالحصانة من الملاحقة القضائية أثناء فترة توليهم مناصب عامة، بما في ذلك رؤساء الدول الأجنبية، ورؤساء الحكومات، ووزراء الخارجية. وبمجرد تركهم المنصب، لا يعود أولئك الأشخاص يتمتعون بالحصانة من الملاحقة القضائية. بالإضافة إلى ذلك، قد يتمتع بالحصانة الدبلوماسيون والأشخاص الذين يمثلون الدول الأعضاء في المنظمات الدولية (مثل الأمم المتحدة) والذين يتم إرسالهم للعمل في هولندا أو يزورونها. وسيُمنح الدبلوماسيون والأشخاص المرافقون الذين يزورونهم بموافقة مسبقة من هولندا "حصانة البعثات الرسمية" طوال فترة تلك البعثة في ظل ظروف معينة. ويُنصح باستشارة محام حول محدّدات الحصانة.

هل يتعيّن وجود الجاني في هولندا؟

إذا كان المشتبه به المزعوم مواطناً هولندياً، فيمكن للمدعي العام البدء في التحقيقات، ولكن لديه سلطة تقديرية بشأن الشروع في المحاكمة حتى يأتي المشتبه به إلى هولندا طواعية أو عن طريق إجراءات تسليم المجرمين. إذا كان الجاني المزعوم ليس مواطناً هولندياً، فيجب أن يكون الجاني حاضراً في هولندا (أو يُتوقع منه السفر طوعاً إلى هولندا في المستقبل القريب) لكي يبدأ المدعي العام في التحقيق، وإذا كان المشتبه به في بلد آخر، فإن فريق الجرائم الدولية لديه خيار تسليم ملفات التحقيق إلى الفرع القضائي للبلد الذي يتواجد فيه المشتبه به إذا كان البلد قادراً وراغباً في محاكمة القضية.

هل يوجد سقف زمني لتقديم الشكاوى؟

إن جرائم الإبادة الجماعية والجرائم ضد الإنسانية وجرائم الحرب والتعذيب والاختفاء القسري لا تسقط بالتقادم في هولندا، ولكن يجب أن تكون الجرائم قد ارتكبت بعد تاريخ تجريمها في القانون الهولندي. وإن جميع الجرائم المذكورة أدناه قد تم تجريمها قبل عام 2011، وبالتالي، يُحتمل عدم وجود سقف زمني لتقديم شكاوى متعلقة بالجرائم التي وقعت أثناء النزاع السوري. ولكن يُنصح باستشارة محامٍ إذا كان لديك أي أسئلة.

قانون الجرائم الدولية:

- القتل
- التعذيب
- السجن غير القانوني
- حالات الاختفاء القسري (الاختطاف/الاعتقال السري)
- هجمات على المناطق المدنية
- الاغتصاب أو العبودية الجنسية
- النقل القسري للسكان
- اضطهاد ضد فئة محددة، كأن تكون مجموعة عرقية أو دينية



عدشة شاب حمصي

تقديم الشكوى

كيف يمكنني تقديم شكوى جزائية؟

يمكنك تقديم شكوى لدى الشرطة. حيث يمكن تقديم شكوى عبر البريد الإلكتروني أو بالهاتف أو شخصياً. ويمكنك الاتصال بالشرطة على warcrimen@politie.nl أو 0031 88 662 5743. للحصول على كتيبات بلغات مختلفة، انظر <https://www.om.nl/onderwerpen/international-crimes-0/witnessed/>. وستقوم الشرطة بإحالة الشكوى التي تقدمت بها إلى مكتب المدعي العام الوطني، الذي يضم وحدة الجرائم الدولية. ويحدّد المدعون العامون في هذا المكتب أولاً ما إذا كانت القضية تحظى بالمقبولية في المحكمة أم لا.

ما الذي تتضمنه الشكوى؟

يجب أن يتم تقديم الشكوى باللغة الهولندية أو الإنجليزية أو العربية أو لغة الكينيارواندا. وإذا لم تكن تتحدث أي من هذه اللغات بطلاقة، فسوف تقوم الشرطة بترتيب مترجم شفوي مستقل (مجاناً) لمساعدتك في تقديم الشكوى. ولتقديم شكوى يمكن استخدامها لبدء تحقيق، من المفيد إخبار الشرطة بكل ما تعرفه عن الأمور التالية:

- ما حدث، ومتى وأين وقع الحادث، ومن شارك (ضحايا وجناة مزعمون وشهود)، ولماذا وقع الحادث، ومصادر معلوماتك. وليس ضرورياً أن يكون لديك إجابات لكل سؤال، لذا توخّ الدقة في الإجابة دون مبالغة.
- المعلومات المستندة إلى ما لاحظته شخصياً وكذلك ما قاله لك الآخرون، مع التمييز الدقيق بين الأمرين.
- مخاوفك السلامة والأمن المتعلقة بك حتى يمكن تقييم توفير تدابير الحماية الممكنة.
- ما إذا كنت تمتلك أي وثائق مادية أو رقمية/إلكترونية (أشرطة فيديو ومستندات وسجلات)، بما في ذلك متى وأين أنتجت الوثائق، ومن أنتجها، وكيف/لماذا حصلت عليها.

كيف يمكنني الحصول على تعويض؟

إذا كنت تسعى للحصول على تعويض (وهو متاح إذا "كنت قد تعرّضت لإصابة أو خسارة مباشرة نتيجة لفعل يعاقب عليه القانون")، فيمكنك ملء استمارة ملحقه، من شأنها أن ترفق دعوى مدنية بالشكوى الجزائية التي قدّمتها من أجل الحصول على تعويض. وبعد ذلك، ستتم الإشارة إليك باسم "الطرف المتضرر". ويمكنك أيضاً أن تصبح طرفاً متضرراً وتطالب بالتعويض في مرحلة لاحقة، حتى نهاية فترة المحاكمة. وعند تقديم مطالبة بالتعويض، قد يكون من الحكمة أن يتم تمثيلك من قبل محام. ولا يتطلب السعي للحصول على تعويض التقدّم بإجراءات منفصلة في المحكمة المدنية - حيث سوف يتم تنفيذ جميع الإجراءات خلال المحاكمة الجزائية. ولكن إذا كانت دعوى المطالبة بالتعويض معقدة للغاية، فقد يُحيل قاضي المحكمة الجزائية الدعوى (كلياً أو جزئياً) إلى قاضي محكمة مدنية.

بالإضافة إلى المطالبة بالتعويض، تُتيح لك صفة "الطرف المتضرر" التمتع بحقوق أخرى:

- الحق في معاينة بعض ملفات المدعي العام ونسخها قبل بدء المحاكمة (رغم أنك قد تُحرم من التمتع بهذا الحق لأسباب تتعلق بالخصوصية).
- القدرة على التقدم بطلب بأن يستدعي المدعي العام الشهود والخبراء ذوي الصلة بدعوى التعويض الخاصة بك حتى يتسنى لك استجوابهم.
- الحق في الإدلاء بإفادة أثناء المحاكمة (أو حق قيام شخص آخر بالتحدث نيابةً عنك) بشأن كيف أثرت الجريمة على حياتك وغيرها من القضايا ذات الصلة.
- الحق في استئناف أي قرار تعويض غير موافٍ.

كيف يقرّر المدعي العام ما إذا كان سيتم قبول الشكوى التي تقدّمت بها؟

عند القبول، يجب على المدعين العامين تحديد ما إذا كانت قضيتك مقبولة أمام المحكمة. وفيما يلي الأسس التي يمكن عدم قبول القضية بناء عليها:

- الشكوى لا أساس لها من الصحة على نحو واضح أو لا يمكن أن تؤدي إلى محاكمة جزائية مقبولة.
- الحقائق لا تُعتبر بمثابة انتهاك خطير للقانون الدولي.
- يجوز للمدعي العام أيضاً رفض الدعوى إذا كانت محاكم البلد الذي وقعت فيه الجريمة مستعدة أو قادرة على سماع القضية أو إذا كانت المحكمة الجنائية الدولية تمارس اختصاصاً على هذا الوضع. وفي وقت كتابة هذه الورقة، لا ينطبق أي من هذه السيناريوهات على سوريا.

إذا تمكّن المدعون العامون من تحديد وجود ولاية قضائية، فسوف يأخذون في الاعتبار العوامل التالية:

- خطورة الادعاءات.
- احتمالية التعاون من البلد الذي وقعت فيه الجريمة.
- احتمالية الحصول على الأدلة (على سبيل المثال، تحديد مكان وجود شهود عيان آخرين، وثائق ذات صلة، معلومات مفتوحة المصدر، تقارير المنظمات غير الحكومية حول هذا المجال المحدد أو الجريمة المحددة).
- الوقت الذي يستغرقه الوصول إلى البلدان والشهود والأدلة الأخرى ذات الصلة.
- احتمال الحصول على إدانة (من حيث الاحتمالات القانونية).

لن يحدّد عامل واحد من هذه العوامل ما إذا كان المدعون العامون سيقبلون قضيتك. حيث سينظر المدعون في كامل الشكوى بالإضافة إلى السياق الذي تم فيه تقديم الشكوى.

ماذا أفعل إذا لم يقبل المدعي العام قضيتي؟

إذا قرر المدعون بأنهم لن يتابعوا قضيتك، فسيتم إبلاغك بقراراتهم والأسباب وراءه. ويمكنك بعد ذلك الطعن في قرار المدعي العام في محكمة الاستئناف. وإذا أُيدت محكمة الاستئناف قرار المدعي العام، فلن يكون أمامك خيارات أخرى للطعن.

المثول أمام المحكمة

ماذا يحدث بعد ذلك؟

هناك 4 مراحل من الإجراءات بمجرد قبول المدعي العام للشكوى التي تقدّمت بها:

1. التحقيق
2. مرحلة ما قبل المحاكمة
3. المحاكمة
4. إصدار الأحكام والاستئناف

مرحلة التحقيق: التحقيق من قبل الشرطة

بمجرد قبول الشكوى، سيتم إجراء تحقيق. وقد يشمل التحقيق القيام برحلات متعددة من قبل محققين ومدعين عامين إلى دول يوجد بها شهود من أجل إجراء المقابلات وجمع أدلة أخرى. ومن المرجح أن يقوم فريق التحقيق بالتواصل مع الحكومة الأجنبية في محاولة للحصول على إذن لإجراء التحقيقات في هذا البلد. ويُسمح للمحققين بالسفر إلى البلد الذي وقع فيه الانتهاك، لكن من غير المحتمل أن يفعلوا ذلك للتحقيق في الجرائم المرتكبة في سوريا بسبب المخاوف الأمنية واحتمال تدخل الحكومة السورية. ولكن يستطيع المحققون الهولنديون السفر إلى بلدان آمنة لمقابلة شهود سوريين إذا كانوا قد قصدوا تلك الدولة طلباً للجوء. ويُجري قسم خدمات الهجرة الهولندي (1F) (المسؤول عن المشتبه في ارتكابهم جرائم حرب أو جرائم ضد الإنسانية) تحقيقات واسعة وتوثيقاً للجرائم الدولية الجسيمة المرتكبة في سوريا. وإذا كان المحققون غير قادرين على السفر لإجراء المقابلات، فيمكنهم استخدام المعلومات التي يتم جمعها من قبل خدمات الهجرة الهولندية للمساعدة في تقييم الدعوى الخاصة بك. وبالإضافة إلى ذلك، فإن المحققين الهولنديين على استعداد لاستخدام الوسطاء (سواء أفراد أو منظمات غير حكومية) الموجودين في سوريا أو دول أخرى للتواصل مع الشهود أو لطلب أي معلومات أخرى ذات صلة. ويمكن للمدعين الاعتماد على مقاطع الفيديو والصور، وشهادات الضحايا والشهود، ووسائل التواصل الاجتماعي، والتوثيقات وغيرها من الأدلة لتحديد ما إذا كان ينبغي المضي قدماً في المحاكمة.

اعتماداً على وجود صور أو مقاطع فيديو أو مستندات متعلقة بالجريمة وعدد الشهود الذين يجب سماعهم، يمكن أن تستغرق مرحلة التحقيق ما بين سنة وخمس سنوات. غير أن هذا يعتمد كلياً على القضية والسياق.

مرحلة ما قبل المحاكمة: تحقيق إضافي من قبل قاضي التحقيق

بمجرد اكتمال التحقيق، سيقرر المدعي العام ما إذا كان يجب محاكمة المشتبه به. إذا تمت محاكمة المشتبه فيه، سيتم رفع القضية أمام محكمة مقاطعة لاهاي. وسيتم تمثيل المشتبه به من قبل محام من لحظة الاعتقال. ويجوز لمحامي الدفاع أن يطلب من قاضي التحقيق في محكمة مقاطعة لاهاي إجراء تحقيق إضافي، مثل إجراء مقابلات مع شهود (جدد) في حضور قاضي التحقيق والمدعي العام ومحامي الدفاع.

واعتماداً على عدد طلبات القضاة والدفاع، يمكن أن يستغرق التحقيق ما قبل المحاكمة ما يتراوح بين عام وعامين. غير أن هذا يعتمد كلياً على القضية والسياق.

مرحلة المحاكمة: جلسات استماع المحكمة

تُعْتَر محكمة المقاطعة في لاهاي الهيئة الرئيسية التي تجري فيها المحاكمات بموجب قانون الجرائم الدولية. ويرأس المحاكمة ثلاثة قضاة. ومن النادر أن يستدعي القضاة الشهود لاستجوابهم أو يسمحوا باستجوابهم خلال مرحلة المحاكمة. وبدلاً من ذلك، يقوم القضاة بشكل أساسي بتقييم القضية استناداً إلى الملف الورقي. ويشرح الادعاء العام القضية ويجوز للطرف المتضرر أن يدلي بإفادة. وبعد ذلك، يتم الاستماع لمحامي الدفاع ويتبادل الطرفان الدفوع، مع منح الطرف المتهم الكلمة الأخيرة. وإذا لم تكن قد أودعت استمارة ملحقة مع الشكوى الأولية، ولكنك ترغب الآن في المشاركة كطرف متضرر والحصول على تعويض، فيجب عليك إثارة ذلك في أقرب وقت ممكن خلال مرحلة المحاكمة.

واعتماداً على القضية والسياق، يمكن أن تستغرق مرحلة المحاكمة ما بين أسبوعين وأربعة أسابيع. وبعد أن يغلق القضاة المحاكمة، فسوف يعلنون الحكم (بما في ذلك الحكم في دعوى التعويض الخاصة بك) خلال أسبوعين إلى أربعة أسابيع أخرى.

الحكم والاستئناف

خلال المحاكمة، يقترح المدعي العام حكماً، ولكن قرار الحكم النهائي يقع على عاتق القضاة. إذا ثبت أن المدعى عليه مذنب، فلا يوجد حد أدنى للعقوبة، ولكن يحدد قانون الجرائم الدولية عقوبة قصوى لكل جريمة، تتراوح من 15 سنة إلى السجن مدى الحياة. ويتضمن الحكم أيضاً قراراً بشأن دعوى التعويض الخاصة بك (في حال سيكون هناك تعويض ومقدار التعويض الذي سيتم منحه). وقد تقرّر المحكمة أيضاً أن بعض مطالباتك بالتعويض معقدة للغاية بحيث لا يمكن اتخاذ قرار بشأنها في المحكمة الجزائية. وإذا حدث ذلك، فلديك الحق في تقديم الجزء الذي لم يتم البت فيه من دعوى التعويض في المحكمة المدنية.

ويمكن إما للمدعى عليه أو الادعاء أن يطعن في أي قرار غير موافق لدى محكمة الاستئناف خلال أسبوعين من صدور الحكم. وبالنسبة للتعويض الذي تم منحه إياه، فستتم المطالبة به تلقائياً مرة أخرى في الاستئناف. وللمطالبة بتعويضات مرفوضة أو لم يتم اتخاذ قرار بشأنها مرة أخرى، ستحتاج إلى الانضمام إلى مرحلة الاستئناف كطرف متضرر. وإذا لم يستأنف المدعى عليه أو المدعي العام الحكم وتجاوزت مطالبة التعويض الخاصة بك 1,750 يورو، فيحق لك أيضاً استئناف أحكام التعويضات لدى المحكمة المدنية. ولا يجوز لك المطالبة بتعويضات في مرحلة الاستئناف إلا إذا كنت قد فعلت ذلك بالفعل خلال فترة المحاكمة الأولى.

اعرف حقوقك

حقوق الضحية:

- الحق في المعاملة المحترمة واللائقة من قبل الشرطة والسلطات القضائية من وقت جمع الوقائع حتى تنفيذ الحكم النهائي.
- الحق في تلقّي المعلومات، بما في ذلك بشأن المسائل الإجرائية أو التحقيق المستمر.
- الحق في تقديم المعلومات، وضمان أن تأخذ السلطات قضتك ومصالحك في الاعتبار خلال جميع مراحل إجراءات الدعوى.
- الحق في الحماية واحترام خصوصيتك. ويترتب على السلطات القضائية والشرطة التزام قانوني بحمايتك في حال تعرضك للتهديد، في أي مرحلة من مراحل إجراءات الدعوى. ولكي تتمكن الشرطة من حمايتك، قم بمشاركة مخاوفك المتعلقة بالسلامة في أسرع وقت ممكن.
- الحق في الحصول على محامي ومساعدة قانونية، مما قد يسمح بالإعفاء من بعض التكاليف والنفقات المتعلقة بالإجراءات الجزائية وكذلك المساعدة النفسية عند الطلب.
- الحق في الحضور شخصياً أثناء الإجراءات وتقديم إفادة خلال إجراءات الدعوى تشير إلى تأثيرات الجريمة والحكم الذي تريد أن يصدر بحق المشتبه فيه.
- الحق في الحصول على معلومات بشأن مكان تواجد المشتبه فيه، بما في ذلك في حال إطلاق سراح المشتبه فيه أو هروبه.

لمزيد من المعلومات، يوجد على موقع الحكومة الوطنية (www.rijksoverheid.nl) نشرة بعنوان "حقوق ضحايا الجرائم الجنائية". ويمكن لهيئة دعم الضحايا في هولندا (هاتف: 0900-0101) تزويدك بمزيد من المعلومات حول حقوقك. ويمكن لضحايا العنف الجنسي الاتصال بمركز العنف الجنسي (الهاتف: 0800-0188) للحصول على مزيد من المعلومات والمساعدة الإضافية.

حقوق الشهود

يتمتع الشهود في التحقيق والمحكمة أيضاً بحقوق معينة، بما في ذلك:

- الحق في الحماية. قد يطلب الشهود إجراء مقابلة معهم بعيداً عن مجتمعهم المحلي وطلب السفر إلى مدينة أخرى أو إلى خارج البلد للمشاركة في المقابلة. وقد يطلب الشهود أيضاً الحماية، وهذا أمر ييسره المحقق. ويحق للشهود أيضاً أن يتم إبقاؤهم على اطلاع بشأن التقدم في القضية بعد إجراء المقابلة معهم. وفي حالات قصوى، قد يطلب الشهود الانتقال بشكل مؤقت أو دائم إلى هولندا.
- يحق للشهود الحصول على تعويضات عن أي نفقات متعلقة بالسفر أو العمل الضائع نتيجة للتحقيق.
- على الرغم من أن الشهود يجب أن يجيبوا على الأسئلة أثناء الاستجواب، إلا أنه ليس عليهم الإجابة عن الأسئلة التي قد تدينهم في جريمة ما.

الترجمة الشفوية

يمكن تقديم الدعوى الجزائية الأولية باللغات الهولندية أو الإنجليزية أو العربية أو الكينيارواندا. وإذا لم تكن تتحدث أي من هذه اللغات بطلاقة، فسوف تقوم الشرطة بترتيب مترجم مستقل (مجانياً) لمساعدتك. ويمكن إعطاؤك نسخة من المحضر الخاص بك بالهولندية أو الإنجليزية. وإذا كنت لا تتحدث الهولندية أو الإنجليزية، يحق لك أن تطلب الترجمة من قبل مترجم شفوي. وتتم جميع إجراءات المحكمة باللغة الهولندية، ولكن يمكنك أن تطلب مترجماً شفويّاً معتمداً طوال فترة إجراءات الدعوى إذا لزم الأمر.

التمثيل القانوني:

لا يُلزمك القانون الهولندي بأن يمتلك محام بصفتك ضحية أو طرف متضرر. ولكن نظراً لأن هذه القضايا والإجراءات القانونية معقدة، يُنصح بالاحتفاظ بمحامٍ إذا كنت ترغب في تقديم مطالبة بالتعويض كطرف متضرر. وإذا لم تكن لديك الموارد المالية الكافية لدفع أتعاب الخدمات القانونية، فقد يحق لك الحصول على مساعدة قانونية مجانية في ظل ظروف معينة. لمزيد من المعلومات حول المساعدة القانونية المجانية، يمكنك الاتصال بـ "Juridisch Loket" عبر أحد مكاتب الخدمات القانونية الثلاثين المنتشرة في جميع أنحاء هولندا (المدرجة هنا: <https://www.juridischloket.nl/contact/>) أو عن طريق الهاتف على 0900-8020.

فيما يلي قائمة بالمنظمات غير الحكومية وشركات المحاماة الهولندية التي قد تكون قادرة على مساعدتك:

REDRESS Nederland

Laan van Meerdervoort 70, 5th Floor, Rm. 5.33, 2517 AN

Den Haag, the Netherlands

Tel: +31 708 919 317; Email: info.nederland@redress.org

Prakken d'Oliveira Human Rights Lawyers

Linnaeusstraat 2-A

CK Amsterdam 1092

Tel: +31 20 344 6200; Email: info@prakkendoliveira.nl

إذا كنت غير قادر أو غير راغب في تقديم شكوى رسمية ولكنك ترغب في أن يتم تسجيل تجاربك الشخصية بشكل آمن مع المركز السوري للعدالة والمساءلة، يُرجى الاتصال بالمركز على info@syriaaccountability.org ومن فوائد المشاركة في مقابلة خاصة مع المركز هي أنك:

١. تحفظ تجربتك الشخصية ومعاناتك؛
٢. تكون قد أودعت تجربتك الشخصية لدى منظمة يمكن أن تربطك بآليات العدالة المستقبلية إذا تم استحداثها وعندما يتم ذلك؛
٣. ستساعد في بناء سجل يمكن استخدامه لتحقيق العدالة والمساءلة بشكل عام لسوريا.

المركز السوري
للعدالة والمساءلة

